



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

28. juuni 2012

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekül</u>
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2012/C 188/01	Euro vahetuskurss	1
2012/C 188/02	Komisjoni otsus, 26. juuni 2012, millega asutatakse käibemaksu eksperdirühm	2
V <i>Teated</i>		
KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED		
Euroopa Komisjon		
2012/C 188/03	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6609 – Lagardère/Bouygues/JV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	4
2012/C 188/04	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6648 – CGI/Logica) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	5

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2012/C 188/05

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine 6



IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

27. juuni 2012

(2012/C 188/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2478	AUD	Austraalia dollar	1,2384
JPY	Jaapani jeen	99,49	CAD	Kanada dollar	1,2796
DKK	Taani kroon	7,4337	HKD	Hongkongi dollar	9,6814
GBP	Inglise nael	0,79990	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5804
SEK	Rootsi kroon	8,8242	SGD	Singapuri dollar	1,5942
CHF	Šveitsi frank	1,2011	KRW	Korea won	1 442,70
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,4601
NOK	Norra kroon	7,5230	CNY	Hiina jüaan	7,9330
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5255
CZK	Tšehhi kroon	25,916	IDR	Indoneesia ruupia	11 820,88
HUF	Ungari forint	287,28	MYR	Malaisia ringit	3,9805
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	52,774
LVL	Läti latt	0,6965	RUB	Vene rubla	41,1252
PLN	Poola zlott	4,2515	THB	Tai baht	39,767
RON	Rumeenia leu	4,4470	BRL	Brasiilia reaal	2,5850
TRY	Türgi liir	2,2587	MXN	Mehhiko peeso	17,1282
			INR	India ruupia	71,2930

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

KOMISJONI OTSUS,
26. juuni 2012,
millega asutatakse käibemaksu eksperdirühm
(2012/C 188/02)

EUROOPA KOMISJON,

ON TEINUD KÄESOLEVA OTSUSE:

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

Artikkel 1

Sisu

ning arvestades järgmist:

Moodustatakse käibemaksu eksperdirühm (edaspidi „rühm“).

(1) Aluslepingu artiklis 113 antakse institutsioonidele ülesanne ühtlustada õigusaktid, milles käsitletakse kumuleeruvaid käibemakse, nagu käibemaks (VAT), et tagada siseturu nõuetekohane toimimine.

Artikkel 2

Ülesanded

Rühma ülesanded on järgmised:

(2) Komisjoni teatistes käibemaksu tuleviku kohta „Lihtsama, kindlama ja tõhusama käibemaksusüsteemi suunas”⁽¹⁾ on esitatud ELi käibemaksusüsteemi laiaulatusliku reformi tegevuskava. Kõnealus teatistes loetletud meetmete rakendamiseks võib komisjonil tekkida vajadus kasutada nõuandeorganisse kuuluvate käibemaksu asjatundjate teadmisi.

a) nõustada komisjoni õigusaktide ja muude poliitikaalgatuste ettevalmistamisel käibemaksu valdkonnas;

b) esitada teavet õigusaktide ja muude poliitikaalgatuste praktilise rakendamise kohta käibemaksu valdkonnas.

(3) Nagu teatistes tõdetakse ning vastavalt aruka reguleerimise põhimõtetele,⁽²⁾ pöörab komisjon uue käibemaksupoliitika arendamisel ja rakendamisel suurt tähelepanu sidusrühmade seisukohtadele ja eriteadmistele. Seega on vaja moodustada käibemaksu valdkonna eksperdirühm ning määrata selle ülesanded ja struktuur.

Artikkel 3

Konsulteerimine

Komisjon võib konsulteerida rühmaga igas küsimuses, mis on seotud ELi õigusaktide ja ELi tasandi muude poliitikaalgatuste ettevalmistamise ja rakendamisega käibemaksu valdkonnas.

(4) Eksperdirühm peaks koosnema üksikisikutest, kes on pädevad käibemaksu valdkonnas, ja organisatsioonidest, kes esindavad eelkõige ettevõtjaid, tarbijaid või maksuspetsialiste, et toetada käibemaksupoliitika arendamist ja rakendamist.

Artikkel 4

Koosseis ja liikmete nimetamine

1. Rühm koosneb kuni 40 liikmest.

2. Liikmeteks on organisatsioonid ja isikuliselt ametisse nimetatud üksikisikud, kes on pädevad artiklis 2 nimetatud valdkondades.

3. Maksunduse ja tolliliidu peadirektor nimetab liikmed kandideerimiskutsesele vastanud organisatsioonide ja üksikisikute hulgast.

(5) Eksperdirühm peaks andma komisjonile nõu ja teavet käibemaksupoliitika ettevalmistamise ja rakendamise kohta. Kõik eksperdirühma liikmed peaksid osalema väga aktiivselt ja tõhusalt koosolekutel, nende ettevalmistamisel ja vajaduse korral järelmeetmete võtmisel.

4. Organisatsioonid nimetavad oma esindajad ja asendusliikmed juhuks, kui esindaja puudub või ei saa eksperdirühma töös osaleda. Maksunduse ja tolliliidu peadirektor võib keelduda ametisse nimetamast organisatsiooni pakutud esindaja või asendusliikme põhjusel, et esindaja või asendusliige ei vasta kandideerimiskutses nõutule. Sellisel juhul palutakse asjaomasel organisatsioonil nimetada teine esindaja või asendusliige.

(6) Rühma liikmete jaoks tuleks kehtestada teabe avaldamise eeskirjad.

5. Igale isikuliselt ametisse nimetatud üksikisikule võib ette näha asendusliikme. Asendusliige nimetatakse ametisse liikmega samadel tingimustel ning asendusliige asendab automaatselt liiget, kes puudub või ei saa eksperdirühma töös osaleda.

(7) Isikuandmeid tuleks töödelda vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta⁽³⁾.

⁽¹⁾ KOM(2011) 851, 6.12.2011.

⁽²⁾ KOM(2010) 543, 8.10.2010.

⁽³⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

6. Liikmed nimetatakse ametisse kaheks aastaks. Nad jäävad ametisse kuni oma ametiaja lõpuni. Neid võib ametisse tagasi nimetada, kui nad vastavad uuele kandideerimiskutsele.

7. Kandidaadid, kes loeti eksperdirühma kuulumiseks sobivaks, kuid keda liikmeks ei nimetatud, võidakse kanda reservnimekirja, mida säilitatakse kaks aastat ja mida komisjon kasutab asendusliikmete ametisse nimetamiseks.

8. Isikuliselt ametisse nimetatud liikmed tegutsevad sõltumata avalikes huvides.

9. Kõik rühma liikmed ja nende esindajad peavad osalema väga aktiivselt ja tõhusalt koosolekutel, nende ettevalmistamisel ja vajaduse korral järelmeetmete võtmisel.

10. Tagasiastuvaid liikmeid või neid, kes ei vasta käesoleva artikli lõigetes 2, 8 ja 9 või aluslepingu artiklis 339 sätestatud tingimustele, võib nende ülejäänud ametiajaks asendada komisjoni nimetatud liikmega. Komisjon kasutab asendusliikmete nimetamiseks reservnimekirja.

Maksuduse ja tolliliidu peadirektor võib paluda organisatsioonil nimetada mõne teise esindaja või asendusliikme, kui ta leiab, et esindaja või asendusliige ei vasta käesoleva artikli lõikes 9 sätestatud tingimustele.

11. Organisatsioonide ning isikliku võimekuse alusel ametisse nimetatud üksikisikute nimed avaldatakse komisjoni eksperdirühmade ja sarnaste üksuste registris ning maksuduse ja tolliliidu peadirektoraadi veebisaidil.

12. Isikuandmeid kogutakse, töödeldakse ja need avaldatakse vastavalt määrusele (EÜ) nr 45/2001.

Artikkel 5

Tegevus

1. Rühma eesistuja on komisjoni esindaja.

2. Kokkuleppel komisjoni talitustega võib rühm luua allrühmi, kes tegelevad konkreetsete küsimustega rühmaga kooskõlastatud volituste alusel. Allrühmad saadetakse kohe pärast ülesande täitmist laiali.

3. Komisjoni esindaja võib eksperte kutsuda väljastpoolt osalema rühma või allrühma töös konkreetsete ülesannete täit-

miseks juhul, kui neil on rühmale vajalikke eriteadmisi. Lisaks võib komisjoni esindaja anda vaatleja staatuse eksperdirühmade horisontaalsete eeskirjade eeskirja 8 lõikes 3 määratletud üksikisikule või organisatsioonile.

4. Rühma liikmed ja nende esindajad ning ka kutsutud eksperdid ja vaatlejad järgivad aluslepingus ja selle rakenduseeskirjades sätestatud ametisaladuse hoidmise kohustust, samuti komisjoni otsuse 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom lisas sätestatud komisjoni turvaeeskirju seoses ELi salastatud teabe kaitsmisega⁽¹⁾. Juhul kui nad kõnealuseid kohustusi ei täida, võib komisjon võtta asjakohaseid meetmeid.

5. Üldjuhul peetakse eksperdirühma ja allrühmade koosolekuid komisjoni tööruumides vastavalt komisjoni kehtestatud korrale ja ajakavale. Komisjon tagab sekretariaaditeenuste osutamise. Komisjoni ametnikud, kes tunnevad tegevuse vastu huvi, võivad osaleda eksperdirühma või selle allrühmade koosolekutel.

6. Rühm võtab eksperdirühmade standardtöökorra alusel vastu oma töökorra.

7. Komisjon avaldab rühma tegevuse kohta asjakohast teavet kas registri kaudu või registrist asjakohasele veebisaidile viitava lingi kaudu.

Artikkel 6

Kohtumiste kulud

1. Rühma tegevuses osalejatele ei maksta osutatud teenuste eest tasu.

2. Komisjon hüvitab sõidu- ja elamiskulud, mis osalejatel rühma tegevuses osalemiseks kanda tuleb, komisjonis kehtiva korra kohaselt.

3. Kulud hüvitatakse nende summade piires, mis on iga-aastase vahendite eraldamise korra kohaselt selleks otstarbeks eraldatud.

Brüssel, 26. juuni 2012

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Algirdas ŠEMETA

⁽¹⁾ Komisjoni otsus, 29. november 2001, millega muudetakse komisjoni kodukorda (EÜT L 317, 3.12.2001, lk 1).

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6609 – Lagardère/Bouygues/JV)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 188/03)

1. 20. juunil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Lagardère Publicité (Prantsusmaa), mis kuulub kontserni Lagardère (Prantsusmaa), ja TF1 Publicité (Prantsusmaa), mille üle kontsernil Bouygues (Prantsusmaa) on valitsev mõju, omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Newco (Prantsusmaa) üle ühissettevõtjana käsitatava uue ettevõtja aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Lagardère Publicité on kontserni Lagardère reklaami vahendamise tegev üksus;
- kontsern Lagardère tegeleb eelkõige raamatute ja ajakirjade kirjastamisega ning tootmise ja turustamisega audiovisuaalvaldkonnas;
- TF1 Publicité on ettevõtja TF1 reklaami vahendamise tegev üksus;
- kontserni Bouygues tegevusvaldkondadeks on televisioon, telekommunikatsioon, ehitustööd, teedehitus, kinnisvara ning energiasektori- ja raudteetaristu;
- Newco tegeleb oma reklaamiklientideks olevate veebilehtede toimetajate järelejäänud reklaamipindade müügiga enampakkumisel ja reaalajas.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6609 – Lagardère/Bouygues/JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus“).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis“).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6648 – CGI/Logica)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2012/C 188/04)

1. 20. juunil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja CGI Group Inc. („CGI”, Kanada), mille üle eraisik Serge Godinil on valitsev mõju, omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Logica Plc („Logica”, Ühendkuningriik) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - CGI: infotehnoloogiateenuste osutamine üleilmselt;
 - Logica: infotehnoloogiateenuste osutamine peamiselt Euroopas.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6648 – CGI/Logica):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2012/C 188/05)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„EICHSFELDER FELDGIEKER”/„EICHSFELDER FELDKIEKER”

EÜ nr: DE-PGI-0005-0773-14.04.2009

KG (X) KPN ()

1. **Nimetus:**

„Eichsfelder Feldgieker”/„Eichsfelder Feldkieker”

2. **Liikmesriik või kolmas riik:**

Saksamaa

3. **Põllumajandustooto või toidu kirjeldus:**3.1. *Toote liik:*

Klass 1.2 Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)

3.2. *Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:*

Tüüpilise mahedalt hapuka maitsega viilutatav toorvorst.

Vorst on toodetud sealihast, millele on lisatud tavapäraseid maitseaineid (kohustuslikud on sool, jahvatatud valge või must pipar, sageli koriander) ning mis on topitud põiekujulisse kesta (vasikapõis, linane kotike või muud looduslikust materjalist kestad).

Kasutatakse pikendatud nuumaperioodi läbinud, vähemalt 130 kg tapakaaluga sigade kõrge kvaliteediga tihkeid raietükke. Raietükid on saadud rümba valitud osadest (lihas, reis, selg; rasvana kasutatakse üksnes pehmet kõhu- või seljapekki). Tootmisprotsessi alguses peab sealiha olema veel tapasoe. Tapasooja liha töötlemine tähendab seda, et tapmise järel peab jahutamata liha vedu toimuma kuni kahe ja töötlemine kuni nelja tunni jooksul.

Keemilised omadused

— valmistoote rasvasisaldus: ligikaudu 35 %,

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

- kiulise valguta lihavalk: vähemalt 15 %,
- toorainekadu laagerdumisel: vähemalt 33 %.

Füüsikalised omadused

- õhu käes kuivatatud, viilutatav;
- säästev laagerdumine kontrollitud keskkonnas, laagerdumisaeg sõltub põie kujust;
- aastakümneid kultiveeritud flooraga kliimakambrid; uutesse kliimakambritesse tuuakse floora sisse eellaagerdunud tootega;
- suurus: läbimõõt: 8–15 cm, pikkus 15–30 cm; viilutatud toote puhul: vähemalt 65 mm läbimõõduga sooled;
- välimus: tavaliselt pirnikujuline, viilutatav, sügavpunast värvi löikepinnaga toorvorst, mille tekstuuris on ühepalju peki- ja tailihatükke.

Organoleptilised omadused

- poolpehmele vorstisordile iseloomulikud tugeva aroomiga maitseenoodid.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):

Vorsti „Eichsfelder Feldgieker“ valmistatakse lihast, mis vastab konkreetsetele kvaliteedinõuetele. Kasutatakse kõrge kvaliteediga tihkeid lihalõike, mis on saadud vähemalt 130 kg tapakaaluga sigadelt. Häid nuumamistulemusi annavad suure stressitaluvusega kohalikku tõugu sigade ristandid (nt saksa maatõugu siga *Deutsches Landschwein*, saksa vääristatud tõugu siga *Deutsches Edelschwein*, osaliselt ka muude tõugude (v.a stressitalumatu pieträäni tõug)) kuldid. Selle vorstitoote tootmisel kasutatakse kõiki seariümbast eraldatud raietükke, sh vääristükke.

Liha peab olema tapasoe, st selle töötlemine peab toimuma kuni nelja tunni jooksul.

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):

—

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

Kogu tootmisprotsess alates sobiva tooraine valikust kuni vorsti laagerdumiseni peab toimuma määratletud geograafilises piirkonnas.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

—

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta:

—

4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus:

Eichsfeld on maakoht Kesk-Saksamaal. See piirkond hõlmab mitmeid liidumaid. Nende hulka kuuluvad:

- Tüüringi liidumaal: kogu Eichsfeldi maakond; Unstrut-Hainichi maakonnas haldusüksused Dünwald, Anrode, Katharinenberg, Heyerode ja Hildebrandshausen/Lengsfeld unterm Stein;
- Alam-Saksi liidumaal: Göttingeni maakonnas haldusüksused Gieboldehausen, Duderstadt ning Radolfshauseni haldusüksuses vaid Seeburgi ja Seulingeni omavalitsusüksused; Northheimi maakonnas vaid Katlenburg-Lindau omavalitsusüksus;
- Hesseni liidumaal: Werra-Meißneri maakonnas vaid haldusüksus Neuseesen ning Witzenhäuseri haldusüksusest vaid Werleshausen omavalitsusüksus.

5. Seos geograafilise piirkonnaga:

5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

Eichsfeld on Alam-Saksi liidumaa kagu- ja Tüüringi loodeosas laiuv ajalooline maakoht, mis oma mulla- ja ilmastikutingimuste poolest erineb oluliselt muudest ümbruskonna piirkondadest (Wüstefeld, Karl: „Eichsfelder Volksleben“, Duderstadt 1919, lk 2, 2 lisa). Vorsti „Eichsfelder Feldgieker“ tootmine on pika, kirjanduslikult tõendatud traditsiooniga, mis nähtub järgmistest ürikuviidetest:

1718. aastal Hilkerode linnas tehtud kontrolli käigus on kirja pandud, et „3 ½ naela kaaluva *felt kycker*-vorsti eest maksti neliteist krossi“ (Wandregister, praegu Duderstadti linnaarhiiv).

Seejärel on vorsti „Eichsfelder Feldgieker“ nimetatud Bernhausi 1724. aasta dokumendis:

Duderstadti linna varahoidja väljaminekute raamatus on kirjas, et toompraostile ja Eichsfeldi asevalitsejale Duderstadti külaskäigu ajal 21.–23. oktoober 1744 pakutud „kahe suure *feld gücker*-vorsti eest“ maksis varahoidja kaksteist krossi.

Duderstadti linna varahoidja 1748. aasta väljaminekute raamatus on seoses toompraosti ja Eichsfeldi asevalitseja 4. novembri 1748. aasta külaskäiguga kirja pandud: „neile anti hommikusöögiks vorste ja *feltgieker*-it ning lõunaks leiba“.

Reifensteini kloostris majapidamisraamatus on 1770. aastal kirjutatud: „76 naela Mainzi õukonnale saadetud“, sealhulgas on kasutatud ladinakeelset nimetust „Eichfeldicus Butulus“ (Deutschlands kulinarisches Erbe, Cadolzburg 1998, lk 63).

Ajakirja „Unser Eichsfeld“ 1927. ja 1937. aastakäigust selgub, et vorst „Feldgieker“ oli välismaal hea mainega juba 18. sajandil. Nii anti vorsti tänukingiks Praha keisrilossis, nagu on kirja pannud seal kaptenina tegutsenud Joseph Rudolf (surnud 1816).

Ka selles seltskonnas, kus liikus Johann Wolfgang von Goethe, osati selle vorsti kvaliteeti hinnata. Näitleja ja ooperilaulja Karoline Jagemann, kelle vanemad olid pärit Eichsfeldist, kirjutas 4. aprillil 1793 nendest vorstidest oma Weimaris elanud isale.

1844. aastal on vorsti „Feldkyker“ kohta antud põhjalik ülevaade: „Feldkyker“ on paksu kestaga toorvorst, mis võib oma nime olla saanud sellest, et see kuuetaskusse või jahipauna pistetuna sealt välja ehk n-ö põllule vaatas (*Feld kykt*). Alumiseks otsaks nimetatakse esimese kategooria vorsti „Feldkyker“, mis on tehtud nuumsea soole kõige jämedamast otsast (Die goldene Mark Duderstadt, Carl Hellrung, 1844).

Koduloouuriija Wüstefeld kirjutas 1919. aastal (lk 13): „Kuna tavaelus on Eichsfeldi elanikud kõike muud kui prassijad ja üliväga kiidetud vorsti „Feldgieker“ (säilisvorst) ei sööda just iga päev, saavad nad endale erilistel puhkudel seda maitsvat suupoolist ikkagi lubada.“

Kõnealuse piirkonna vorstitootmise traditsioone järgitakse „Eichsfelder Feldgieker“ vorsti tootmisel sellega, et toorvorstiks töödeldakse tapasoe liha. Tapasoojast lihast toodetakse Eichsfeldis traditsiooniliselt isegi värsket hakkliha. Saksamaal on see muidu keelatud, aga selles piirkonnas lubatud Saksa lihahügieeniseadusest tehtud erandi alusel. Selle õigusliku korra kehtestamisega väärtustatakse ajaloolist arengut, mille kohaselt on tapasooja sealiha töötlemine Eichfeldis sajandeid kasutatud ja tänapäevani säilinud lihatöötlemismenetlus.

5.2. Toote eripära:

Objektiivsed omadused

Eichsfeldis toorvorsti tootmisel traditsiooniliselt kasutatav tapasooja liha töötlemine on muutunud haruldaseks (muidu kasutatakse seda menetlust veel üksnes vorsti „Hessischen Ahlen Wurscht“ tootmise puhul). Vorst „Eichsfelder Feldgieker“ on ainuke sedalaadi toode, mille puhul kõnealust menetlust kasutatakse (aga mitte vorsti „Göttinger Feldgieker“ puhul). Toote erakordne kvaliteet on tingitud tapasooja liha töötlemisest.

Tapasoe liha erineb jahutatud lihast biokeemiliste protsesside poolest. Veel mõnda aega pärast tapmist on need protsessid sarnased elavas organismis toimuvatega. Need protsessid on tingitud kõrgemast pH-väärtusest ja veel tapasooja lihakeha rakkude energiarikastest ühenditest (adenosiinrifosfaat ehk ATP) ning nende ja kontraktiilsete valkude müosiini ja aktiini omavahelisest interaktsioonist. Sellest koostoitest on tingitud skeletimuskulatuuri erinevad omadused – lihaste hapram konsistents ning skeletilihase kahe valgustruktuuri eraldamise võimalus. See põhjustab omakorda vee ja rasva suuremat sidumisvõimet ning on tagatud paremad töötlemisomadused. Vajadus tehisainete (lisaained) järele on väike.

Vorsti „Eichsfelder Feldgieker” kõikidel tootjatel on kas oma tapamaja või nad saavad tapaloomad Heiligenstadtis asuvast piirkondlikust tapamajast, tasudes töö eest sealsetele töötajatele. Kõnealusel tapamajal on olemas erandkorras välja antud luba ning vastutava veterinaarameti poolt kinnitatud töötlemisettevõtete nimekiri.

Säästev laagerdumine Eichsfeldi piirkonna erilistes ilmastikutingimustes, laagerdumise aeg ning üksnes sellele vorstisordile iseloomulik põie kuju on tunnused, mille alusel võib vorsti „Eichsfelder Feldgieker” pidada traditsiooniliseks piirkondlikuks eriroaks. Toote eriline maitse on tingitud laagerdumisest aastakümneid kultiveeritud flooraga kliimakambrites (uutesse kliimakambritesse tuuakse floora sisse eellaagerdunud tootega).

Maine

Toode on erilise mainega tänu oma geograafilisele päritolule. Toote iseloomuliku välimuse ja selle geograafilise päritolu vahel on seos ka selles mõttes, et Eichsfeldis sajandeid kestnud toote erilise kujuga välimus on toote hea maine põhjendus. Eelkõige kogu Kesk-Saksamaal seostatakse vorsti kuju Eichsfeldiga ka väljaspool kõnealust piirkonda.

Möödaniku kohta annavad sellest tunnistust arvukad ajaloolised ürikud. Vorst „Eichsfelder Feldgieker” on Eichsfeldi eriroa ja piirkonna sümbolina tänapäevalgi tuntud ja hinnatud väljaspool määratletud geograafilist piirkonda.

Toote mainest annavad tunnistust järgmised tõendid.

Kirjanduses

Dieter Wagneri teoses „Unser schönes Eichsfeld” (väljaandja: Eichsfeldi ajaloo- ja transpordiühing, kirjastus Mecke, 2000) mainitakse vorsti „Eichsfelder Feldgieker” leheküljel 160 ja 190. Seal on kirjas, et Eichsfeldi kohalike lihunikute tooted, mille hulka kuulub ka vorst „Eichsfelder Feldgieker”, on „ainulaadse maitsega”. Leheküljel 190 on vorsti „Eichsfelder Feldgieker” nimetatud „Eichsfeldi vorstikunin-gaks”.

Autorite Sucheri ja Wurlitzi raamatus „Thüringen” (DuMont reisitaskuraamat, 2. väljaanne, 2006) on leheküljel 40 rubriigis „Söök ja jook” kirjas:

„Peaaegu igas Tüüringi maakohas on olemas kohalik hõrgutis. Näiteks Eichsfeldi elanikud peavad väga lugu nii praevorstist kui ka sealihast tehtud säilisvorstidest „Eichsfelder Feldgieker” ja „Eichsfelder Kälberblase”. (...)”.

Isegi kokaraamatu „Das Eichsfeld Kochbuch” (Edition Limosa 2008) alapealkiri on „Eichsfelder Feldgieker”. Seal kasutatakse seda Eichsfeldi eriroogade piirkonna sünonüümina. Alapealkiri on täpsemalt „Hapukoorekoogist Feldgiekeri vorstini”.

Raamatus „Eichsfelder Küchengeschichten” (kirjastus Mecke, 2004, 3., täiendatud trükk) on leheküljel 21 juttu vorstist „Eichsfelder Feldgieker”, mis laagerdub kuni maikuuni ja mida saab lõikama hakata alles esimese käokukkumise aegu. Leheküljel 22 on kirjas jutustus, milles vorstil „Eichsfelder Feldgieker” on oma osa. Leheküljel 80 on kirjas, et teataval puhkudel söödi hapukooreleivaga ära ka viimased suured „Feldgiekeri” vorstid, kuna seatapmise aeg oli peagi käes.

Eichsfeldi kodukandi ajakirja 53. aastakäigu 2009. aasta jaanuari 1. numbri leheküljel 9 on juttu seatapust osa võtnud abilise ettekantud pikast luuletusest:

„Ja küll oli hea, et vorstitegu tema esitatud luuletuse 16. salmi juures lõpule jõudis. Pärast aasta aega kestnud laagerdumist peaks Ülem-Eichsfeldis „Feldgiekeriks” ja Alam-Eichsfeldis „Kälberblaseks” nime-tatav „Eichsfeldi vorstikuningas” lõpuks kõigile suurt söögimõnu valmistama. (Järgneb Theodor Stormi tsitaat) (...) See, mis Eichsfeldi elanikele on kodune seatapp ja „Feldgieker”, on Mühlhauseni omadele piparkoogimaitseline paastuaja kook *Süßkuchen*. (...)”.

Üritustel, turismis

Eichsfeldi piirkonnas viidatakse vorstile „Eichsfelder Feldgieker” kui identiteedisümbolile ning turismis kasutatakse seda nimetust hoolega reklaamivahendina. Nii näiteks on kirjas Eichsfeld Touristik e.V. veebisaidil:

„Juba ammu ajast on Eichsfeld tuntud oma heade roogade poolest. Kõige olulisem ja tuntum visiitkaart on vorst „Eichsfelder Feldgieker” või „Eichsfelder Kälberblase”. Selle vorsti silinderjas sirge vorm on „Stracke” ”.

Väljaande „Thüringer Wurstblatt” ja ürituse „Rostkultur 2009” programmis oli teada antud, et kl 14.30 on kavas teabetund vorsti „Eichsfelder Feldgieker” kohta.

Heiligenstadti ürituste kalendris oli 3. oktoobri 2008. aasta kohta teatatud, et toimub kõige pikema „Eichsfelder Feldgieker” vorsti lahtilõikamine.

- 5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

Nimetuse registreerimiskõlblikkus tuleneb kõnealuse toote erilisest mainest ja ainulaadsetest kvaliteedist. Toote maine põhineb asjaolul, et kõnealuse kaitstud geograafilise tähisega tooted on pärit määratletud geograafilisest piirkonnast. Selle vorsti hea maine on põhjendatav Eichsfeldi vorstitootmise sajandite-pikkuse traditsiooniga. Vorstitoodete traditsiooniline, tunnuslik maitsestamine ning erimenetlus tagavad toote ainulaadse maitse. Tootel on ka eriomadused. Eichsfeldi vorsti omapära on selle valmistamine tapasoojast lihast. Tapasoojast sealihast tehakse vorsti „Eichsfelder Feldgieker” üksnes Eichsfeldis. Tapa-sooja liha töötlemisega tagatakse „Eichsfelder Feldgieker” vorsti ainulaadne kvaliteet. „Eichsfelder Feld-gieker” on pehmem kui jahutatud lihast tehtud toorvorst. Tavaliselt tuleb vorsti kest sisu küljest kergesti lahti. Toorvorstiteo õnnestumise puhul on oluline kriteerium tapasooja liha sidumata vee (nn A_W -väärtus) väiksem osa, mis sõltub aga ka muudest aspektidest ning ei ole seetõttu määratletav. Madalam A_W -väärtus on takistuseks soovimatute mikroobide arengule. Kuna tapasoojas lihas on mikroobide arenguks vajalikku sidumata vett vaid vähesel määral, on soojast lihast toodetud toorvorstil stabiilsed laagerdumise ja ladustamise omadused.

Toote omadused on oluliselt mõjutatud geograafilisest päritolust – see kehtib eriti kliimakambrites valitseva kliima ja floora kohta. Vorsti „Eichsfelder Feldgieker” on püütud toota ka muudes piirkonda-des. Seejuures tehti kindlaks, et sellele sordile iseloomulikku maitset ei kujunenud ning vorstid mait-sesid hoopis teisiti.

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

5. septembri 2008. aasta väljaanne Markenblatt, 36. köide, 7a-aa osa, lk 46516

<https://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/126>

Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

